

JAK PORADZIĆ SOBIE Z OBOWIĄZKOWYMI NAPISAMI?

Czy podmioty publiczne będą musiały umieszczać napisy pod wszystkimi filmami publikowanymi w internecie?

Tak, wszystkie jednostki sektora finansów publicznych w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych będą **musiały** umieszczać napisy pod wszystkimi filmami. Dotyczy to zarówno filmów publikowanych na ich stronach internetowych, jak również platformie YouTube czy portalu Facebook. Przygotowany przez **Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej** poradnik określa to w następujący sposób: "We wszystkich filmach (poza transmisjami na żywo), które zostaną opublikowane **po 23 września 2020**, muszą się znaleźć napisy. Oznacza to, że również materiał wideo, początkowo emitowany na żywo, jeśli pozostaje na stronie, to także musi być wyposażony w napisy."

Jakich instytucji dotyczy obowiązek?

Wszystkich państwowych i samorządowych osób prawnych oraz jednostek organizacyjnych nieposiadających osobowości prawnej, finansowanych głównie lub wyłącznie ze środków budżetu państwa lub jednostki samorządu terytorialnego. Do grupy tej należą m.in. organy władzy publicznej, jednostki budżetowe, szkoły, jednostki samorządu terytorialnego, uczelnie publiczne, państwowe i samorządowe instytucje kultury.

Od kiedy instytucje będą musiały umieszczać napisy do wszystkich dodawanych przez nie materiałów audiowizualnych?

Obowiązek o którym mowa, będzie dotyczył wszystkich filmów dodawanych na stronach internetowych podmiotów publicznych **od dnia 23 września 2020**, czyli dnia do którego najpóźniej instytucje muszą dostosować się do nowych wymogów.

Z czego wynika ten obowiązek?

Obowiązek ten wynika bezpośrednio z **Ustawy o dostępności cyfrowej stron internetowych i aplikacji mobilnych podmiotów publicznych**. Ustawa powstała w oparciu o **Dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/2102 z dnia 26 października 2016 r. w sprawie dostępności stron internetowych i mobilnych aplikacji organów sektora publicznego**, która określa wymogi dostosowania treści umieszczanych w internecie przez podmioty publiczne do potrzeb osób niepełnosprawnych.

Kto i jak będzie kontrolował czy napisy są publikowane?

Pierwsze badanie zgodności stron internetowych z nowymi przepisami odbędzie się jeszcze w tym roku, a koordynować będzie je **minister ds. cyfryzacji**. Będzie ono podstawą do przygotowania raportu dla **Komisji Europejskiej**, a podmioty uchylające się od zapewnienia dostępności stron internetowych muszą liczyć się z karami finansowymi. Warto również pamiętać, że brak dostosowania

stron do potrzeb osób niepełnosprawnych to również problem wizerunkowy.

Jakie inne obowiązki wprowadza Ustawa o dostępności cyfrowej?

Ustawa określa również inne wymogi, które muszą spełniać strony podmiotów publicznych, w tym JST. Dokładny tekst ustawy znajdują Państwo pod adresem e-transkryptor.eu/ustawa. Ponadto pomocny będzie również poradnik przygotowany przez **Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej** (e-transkryptor.eu/wdrazanieustawy).

Jakie rozwiązania są obecnie dostępne na rynku?

Według cytowanego wcześniej poradnika przygotowanego przez Ministerstwo "Koszt przygotowania napisów do 10-minutowego filmu to około 200 zł". Skorzystanie z takiej usługi zwykle wiąże się z kilkudniowym oczekiwaniem na realizację zamówienia. Koszt przygotowania analogicznej transkrypcji oraz napisów wykorzystując **eTranskryptor**, czyli innowacyjne narzędzie oparte o nowoczesne sieci neuronowe, to jedynie około 17 zł¹. eTranskryptor automatycznie konwertuje przygotowaną transkrypcję na napisy, samodzielnie dopasowując je czasowo do wgranego pliku. Biorąc pod uwagę średni czas trwania sesji rad, pozwala to oszczędzić znaczące kwoty. Ponadto, czas oczekiwania na napisy z dokładnością do 90%, to mniej niż połowa czasu trwania pliku. Napisy te mogą następnie w łatwy sposób zostać poprawione przy użyciu naszego intuicyjnego interfejsu. eTranskryptor oferuje różne pakiety - każda instytucja znajdzie odpowiednie rozwiązanie dla swoich potrzeb. Dostępna jest

¹ Bazując na cenach dołączonych do niniejszego poradnika

również usługa premium, której cena wynosi mniej niż 30 zł² za 10 minut i wiąże się ona z odpowiednio dłuższym czasem oczekiwania.

Jak wygląda dodawanie napisów z eTranskryptorem?

1. Użytkownik powinien wybrać plik audio lub wideo, do którego chce utworzyć napisy oraz potwierdzić, że przesyłany przez niego materiał jest informacją publiczną. Alternatywnie może wkleić link do opublikowanego już materiału w serwisie Facebook, YouTube lub z niektórych innych popularnych stron WWW.

The screenshot shows a step titled 'Wybierz plik' (Choose file). At the top, there are three options: 'PLIK LOKALNY' (Local file), 'FILM Z YOUTUBE' (Video from YouTube), and 'FILM Z FACEBOOKA' (Video from Facebook). Below this, the main instruction is 'Wybierz plik, który chcesz przesłać' (Choose the file you want to upload), with a sub-note 'Powinien być to plik audio lub wideo' (It should be an audio or video file). There is a 'Twój plik' (Your file) section with a 'Wybierz plik' (Choose file) button and a '0 files (0 B in total)' indicator. At the bottom, there is a checkbox for a legal disclaimer: 'Oświadczam, że przesyłany przeze mnie materiał audiowizualny jest informacją publiczną w rozumieniu art. 1. i art 5. ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. 2001 Nr 112 poz. 1198 z późn. zm.).' (I declare that the audiovisual material I am uploading is public information within the meaning of art. 1 and 5 of the Act of September 6, 2001 on access to public information).

2. Użytkownik powinien nazwać swój projekt oraz wybrać język nagrania. eTranskryptor wspiera obecnie język polski, ale niedługo do listy dołączą kolejne języki – m.in. angielski oraz niemiecki.

The screenshot shows a step titled 'Wpisz dane projektu' (Enter project data). The main heading is 'Podstawowe dane' (Basic data). There are two input fields: 'Nazwa projektu' (Project name) with a character count '0 / 250' and 'Język nagrania' (Recording language) with a dropdown arrow. Below these is a note: 'Jest to wymagane, aby wygenerować prawidłową transkrypcję' (This is required to generate a correct transcription). There is also a 'Krótki opis' (Short description) field with a character count and a note: 'Nie jest wymagany' (Not required).

² Bazując na cenach dołączonych do niniejszego poradnika

3. Plik zostaje przesłany na serwer oraz zaczyna się jego transkrypcja oraz tworzenie napisów. W momencie gdy proces zostanie ukończony, użytkownik dostanie powiadomienie (jeżeli włączy odpowiednią opcję w ustawieniach, również drogą mailową oraz SMS-ową).
4. W menu „Projekty” użytkownik może sprawdzić poprawność napisów oraz nanieść poprawki używając interfejsu do ich poprawek. Interfejs umożliwia szybkie przeskakiwanie do kolejnych linii, przyśpieszanie podglądu w celu przyśpieszenia procesu poprawek oraz używanie pętli, pozwalających łatwo nanieść konieczne poprawki. Zmiany są zapisywane automatycznie co minutę oraz przy zamknięciu projektu, a także po wciśnięciu przycisku „Zapisz”.



testowa transkrypcja



5. Po zakończeniu poprawek należy wcisnąć przycisk „Pobierz Napisy” i wybrać żądany format. eTranskryptor oferuje wszystkie popularne formaty napisów, kompatybilne m.in. ze stronami internetowymi, platformą YouTube oraz portalem Facebook.

Napisy SubRip (.srt)



Napisy SubViewer (.sub)



Napisy YouTube Captions File (.sbv)



Napisy WebVtt (.vtt)



Instrukcje jak zamieścić napisy na YouTube'ie oraz Facebooku znajdują państwo pod linkami e-transkryptor.eu/facebook oraz e-transkryptor.eu/youtube. Jeżeli chodzi o zamieszczanie napisów na stronie www Państwa instytucji lub na innej platformie, w menu edycji filmu, również powinna być opcja "Dodaj Napisy" lub "Prześlij Plik". Jeżeli takiej opcji nie ma, nasz doradca chętnie podpowie Państwu jak ją zaimplementować. Ponadto eTranskryptor umożliwia pobranie filmu z od razu nałożonymi napisami - plik taki od razu można wrzucić na stronę www. Ponadto wygenerowane napisy można pobrać również jako plik tekstowy .txt, co może być przydatne np. podczas spisywania protokołów czy stenogramów.

Czy eTranskryptor oferuje audiodeskrypcję?

Tak. Wszystkie pakiety eTranskryptora zawierają również audiodeskrypcję, którą można łatwo wygenerować.

Czy eTranskryptora można przetestować za darmo?

Oczywiście! Na samym dole poradnika dołączony jest kupon o wartości **50 zł** do wykorzystania na podanej stronie. Konto demo do niczego nie zobowiązuje i jest automatycznie anulowane po wykorzystaniu przypisanych do niego darmowych minut.

Czy eTranskryptor jest łatwy w obsłudze?

Dokładamy wszelkich starań, żeby program był jak najłatwiejszy w obsłudze. W razie wątpliwości, przypisany do konta osobisty doradca chętnie udzieli niezbędnych wskazówek.

Jakie normy spełnia eTranskryptor?

Mechanizmy oraz funkcjonalności wykorzystywane przez eTranskryptora są zgodne z normami **RODO**, **ISO** oraz **KRI**.

Co, jeżeli moja strona internetowa nie wspiera funkcji dodawania napisów?

W takim wypadku nasz doradca chętnie przeanalizuje Państwa stronę oraz podpowie, jak łatwo zaimplementować tę funkcję.

Kiedy będzie można kupić eTranskryptora?

Pełna wersja eTranskryptora jest już dostępna. Zachęcamy do skorzystania z **darmowej** wersji demo już dziś.

Ile kosztuje eTranskryptor?

Dla czytelników naszego poradnika przygotowaliśmy specjalne ceny, niższe niż oferowane przez nas na naszej stronie internetowej (e-transkryptor.eu/oferta).

ILOŚĆ GODZIN	TYP PAKIETU	CENA NETTO ZA MIESIĄC
3 godziny	STANDARD	300 zł
3 godziny	PREMIUM	500 zł
5 godzin	STANDARD	500 zł
5 godzin	PREMIUM	820 zł

Pakiety standard generują napisy z dokładnością 90% oraz możliwością ich poprawy z użyciem naszego intuicyjnego interfejsu. W przypadku pakietów premium, dostarczamy napisy ze 100% dokładnością. Możemy także zaoferować Państwu specjalne ceny na większe pakiety. Z chęcią przygotowujemy również ofertę specjalnie pod Państwa potrzeby - **w razie potrzeby rozważymy dodatkowy rabat** lub zamienienie pakietu z miesięcznym limitem godzin do wykorzystania, na limit roczny (np. Zamiast 3 godzin miesięcznie - 36 godzin rocznie).

Czy dostępna będzie opcja automatycznego tłumaczenia na inne języki?

Tak, obecnie pracujemy nad taką funkcjonalnością.

Dlaczego dodawanie napisów jest takie ważne?

Pamiętajmy, że poza tym, że dodawanie napisów już niedługo stanie się obowiązkowe dla jednostek samorządu terytorialnego, równie ważny jest praktyczny aspekt tego obowiązku. Wiele osób obecnie jest wykluczonych i nie ma dostępu do niektórych, często bardzo ważnych dla nich treści publikowanych przez podmioty publiczne. Nasze innowacyjne narzędzie zostało stworzone po to, by maksymalnie zwiększyć dostępność takich materiałów!

W razie dalszych pytań zapraszamy do kontaktu z naszymi doradcami pod numerami **+48 536 966 006** lub **+48 664 285 575**.

Wejdź na e-transkryptor.eu/przetestuj i wpisz kod swojego kuponu, a otrzymasz darmowe konto testowe!

KUPON O

WARTOŚCI 50 ZŁ



KOD KUPONU: DEMO50ZL
